

¹And the LORD spake unto Moses after the death of the two sons of Aaron, when they offered before the LORD, and died;²And the LORD said unto Moses, Speak unto Aaron thy brother, that he come not at all times into the holy place within the vail before the mercy seat, which is upon the ark; that he die not: for I will appear in the cloud upon the mercy seat.³Thus shall Aaron come into the holy place : with a young bullock for a sin offering, and a ram for a burnt offering.⁴He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired: these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on.⁵And he shall take of the congregation of the children of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering.⁶And Aaron shall offer his bullock of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house.⁷And he shall take the two goats, and present them before the LORD at the door of the tabernacle of the congregation.⁸And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for the LORD, and the other lot for the scapegoat.⁹And Aaron shall bring the goat upon which the LORD's lot fell, and offer him for a sin offering.¹⁰But the goat, on which the lot fell to be the scapegoat, shall be presented alive before the LORD, to make an atonement with him, and to let him go for a scapegoat into the wilderness.¹¹And Aaron shall bring the bullock of the sin offering, which is for himself, and shall

¹وَقَالَ الرَّبُّ لِمُوسَى بَعْدَ مَوْتِ ابْنَيْ هَارُونَ عِنْدَمَا اقْتَرَبَا أَمَامَ الرَّبِّ وَمَاتَا،²كَلَّمَ هَارُونَ أَخَاكَ أَنْ لَا يَدْخُلَ كُلَّ وَقْتٍ إِلَى الْقُدُسِ دَاخِلَ الْحِجَابِ أَمَامَ الْغِطَاءِ الَّتِي عَلَى التَّابُوتِ لِئَلَّا يَمُوتَ، لِأَنِّي فِي السَّحَابِ أَتَرَاءَى عَلَى الْغِطَاءِ.³يَهَذَا يَدْخُلُ هَارُونَ إِلَى الْقُدُسِ، يَتَوَرَّأُ ابْنِ بَقَرٍ لِدَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ، وَكَبَشٍ لِمُحْرِقَةٍ.⁴يَلْبَسُ قَمِيصَ كَثَّانٍ مُقَدَّسًا، وَتَكُونُ سَرَائِلُ كَثَّانٍ عَلَى جَسَدِهِ، وَيَسْطُوقُ بِمِنْطَقَةٍ كَثَّانٍ، وَيَتَعَمَّمُ بِعِمَامَةٍ كَثَّانٍ. إِنَّهَا تِيَابُ مُقَدَّسَةٌ. فَيَرْحَضُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ وَيَلْبَسُهَا.⁵وَمِنْ جَمَاعَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ يَأْخُذُ تَيْسَيْنِ مِنَ الْمَعَزِ لِدَبِيحَةِ خَطِيئَةٍ، وَكَبْشًا وَاجِدًا لِمُحْرِقَةٍ.⁶وَيُقَرِّبُ هَارُونَ تَوَرَّ الْخَطِيئَةِ الَّتِي لَهُ، وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ.⁷وَيَأْخُذُ التَّيْسَيْنِ وَبُوقُهُمَا أَمَامَ الرَّبِّ لَدَى بَابِ حَبْمَةِ الْاجْتِمَاعِ.⁸وَيُلْقِي هَارُونَ عَلَى التَّيْسَيْنِ قُرْعَتَيْنِ، قُرْعَةً لِلرَّبِّ وَقُرْعَةً لِعِزَارِيلَ.⁹وَيُقَرِّبُ هَارُونَ التَّيْسَ الَّذِي خَرَجَتْ عَلَيْهِ الْقُرْعَةُ لِلرَّبِّ وَيَعْمَلُهُ دَبِيحَةَ خَطِيئَةٍ.¹⁰وَأَمَّا التَّيْسُ الَّذِي خَرَجَتْ عَلَيْهِ الْقُرْعَةُ لِعِزَارِيلَ فَيُوقِفُ حَيًّا أَمَامَ الرَّبِّ، لِيُكْفِّرَ عَنْهُ لِيُرْسِلَهُ إِلَى عَزَارِيلَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ.¹¹وَيَقْدِمُ هَارُونَ تَوَرَّ الْخَطِيئَةِ الَّتِي لَهُ وَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ، وَيَذْبَحُ تَوَرَّ الْخَطِيئَةِ الَّتِي لَهُ.¹²وَيَأْخُذُ مِلءَ الْمَجْمَرَةِ جَمْرًا نَارَ عَنِ الْمَذْبَحِ مِنْ أَمَامِ الرَّبِّ، وَمِلءَ رَاحَتَيْهِ بَخُورًا عَطِراً دَقِيقًا وَيَدْخُلُ بِهِمَا إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ¹³وَيَجْعَلُ الْبُخُورَ عَلَى النَّارِ أَمَامَ الرَّبِّ، فَتَعَسِّي سَخَابُهُ الْبُخُورِ الْغِطَاءِ الَّتِي عَلَى الشَّهَادَةِ فَلَا يَمُوتُ.¹⁴ثُمَّ يَأْخُذُ مِنْ دَمِ التَّوَرِ وَيَنْصُحُ بِإِصْبَعِهِ عَلَى وَجْهِ الْغِطَاءِ إِلَى الشَّرْقِ. وَقَدْ أَمَ الْغِطَاءِ يَنْصُحُ سَبْعَ مَرَّاتٍ مِنَ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ.¹⁵ثُمَّ يَذْبَحُ تَيْسَ الْخَطِيئَةِ الَّذِي لِلشَّعْبِ، وَيَدْخُلُ بِدَمِهِ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ. وَيَفْعَلُ بِدَمِهِ كَمَا فَعَلَ بِدَمِ التَّوَرِ، يَنْصُحُهُ عَلَى الْغِطَاءِ وَقَدْ أَمَ الْغِطَاءِ، فَيُكْفِّرُ عَنِ الْقُدُسِ مِنْ تَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَمِنْ سَبَائِهِمْ مَعَ كُلِّ خَطَايَاهُمْ. وَهَكَذَا يَفْعَلُ لِحَبْمَةِ الْاجْتِمَاعِ الْقَائِمَةِ بَيْنَهُمْ فِي وَسْطِ تَجَاسَاتِهِمْ.¹⁷وَلَا يَكُنْ إِنْسَانٌ فِي حَبْمَةِ الْاجْتِمَاعِ مِنْ دُخُولِهِ لِلتَّكْفِيرِ فِي الْقُدُسِ إِلَى خُرُوجِهِ. فَيُكْفِّرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنْ بَيْتِهِ وَعَنْ كُلِّ جَمَاعَةٍ إِسْرَائِيلَ.¹⁸ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى الْمَذْبَحِ الَّتِي أَمَامَ الرَّبِّ وَيُكْفِّرُ عَنْهُ. يَأْخُذُ مِنْ دَمِ التَّوَرِ وَمِنْ دَمِ التَّيْسِ وَيَجْعَلُ عَلَى قُرُونِ الْمَذْبَحِ مُسْتَدِيرًا.¹⁹وَيَنْصُحُ عَلَيْهِ مِنَ الدَّمِ بِإِصْبَعِهِ سَبْعَ مَرَّاتٍ، وَيُطَهِّرُهُ وَيُقَدِّسُهُ مِنْ تَجَاسَاتِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.²⁰وَمَتَى قَرَعَ مِنَ التَّكْفِيرِ عَنِ الْقُدُسِ وَعَنْ

make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bullock of the sin offering which is for himself:¹² And he shall take a censer full of burning coals of fire from off the altar before the LORD, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it within the vail:¹³ And he shall put the incense upon the fire before the LORD, that the cloud of the incense may cover the mercy seat that is upon the testimony, that he die not:¹⁴ And he shall take of the blood of the bullock, and sprinkle it with his finger upon the mercy seat eastward; and before the mercy seat shall he sprinkle of the blood with his finger seven times.¹⁵ Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood within the vail, and do with that blood as he did with the blood of the bullock, and sprinkle it upon the mercy seat, and before the mercy seat:¹⁶ And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the children of Israel, and because of their transgressions in all their sins: and so shall he do for the tabernacle of the congregation, that remaineth among them in the midst of their uncleanness.¹⁷ And there shall be no man in the tabernacle of the congregation when he goeth in to make an atonement in the holy place, until he come out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel.¹⁸ And he shall go out unto the altar that is before the LORD, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bullock, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the

حَيْمَةَ الْإِجْتِمَاعِ وَعَنِ الْمَذْبَحِ، يُقَدِّمُ التِّيسَ الْحَيَّ.²¹ وَبَصَعُ هَاوُونَ يَدَيْهِ عَلَى رَأْسِ التِّيسِ الْحَيِّ وَبُقِرَ عَلَيْهِ بِكُلِّ دُثُوبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكُلِّ سَبَبَاتِهِمْ مَعَ كُلِّ خَطَايَاهُمْ، وَجَعَلَهَا عَلَى رَأْسِ التِّيسِ، وَبُرْسِلَهُ يَدٍ مَنِ بِلَاقِيهِ إِلَى الْبَرِّيَّةِ،²² لِيَحْمِلَ التِّيسُ عَلَيْهِ كُلَّ دُثُوبِهِمْ إِلَى أَرْضِ مُفْقِرَةٍ، فَيُطْلِقُ التِّيسَ فِي الْبَرِّيَّةِ.²³ ثُمَّ يَدْخُلُ هَاوُونَ إِلَى حَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ وَيَخْلَعُ ثِيَابَ الْكَثَّانِ الَّتِي لِبَسَهَا عِنْدَ دُخُولِهِ إِلَى الْقُدْسِ وَبَضَعَهَا هُنَاكَ.²⁴ وَبَرَحَصُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ فِي مَكَانٍ مُقَدَّسٍ، ثُمَّ يَلْبَسُ ثِيَابَهُ وَيَخْرُجُ وَيَعْمَلُ مُحَرَّقَتَهُ وَمُحَرَّقَةَ الشَّعْبِ، وَبُكَفَرُ عَنْ نَفْسِهِ وَعَنِ الشَّعْبِ.²⁵ وَشَحْمُ ذَبِيحَةِ الْخَطِيئَةِ يُوفَدُهُ عَلَى الْمَذْبَحِ. وَالَّذِي أَطْلَقَ التِّيسَ إِلَى عَرَازِيلَ يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَبَرَحَصُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ، وَتَعْدَ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمَحَلَّةِ.²⁷ وَتَوَزُّوُ الْخَطِيئَةَ وَتَبَسُّوُ الْخَطِيئَةَ اللَّذَانِ أُنِيَ بَدَمَهُمَا لِلتَّكْفِيرِ فِي الْقُدْسِ يُخْرِجُهُمَا إِلَى خَارِجِ الْمَحَلَّةِ، وَيُخْرِفُونِ بِالنَّارِ جُلْدَيْهِمَا وَلَحْمَهُمَا وَقَرْنَهُمَا. وَالَّذِي يُخْرِفُهُمَا يَغْسِلُ ثِيَابَهُ وَبَرَحَصُ جَسَدَهُ بِمَاءٍ، وَتَعْدَ ذَلِكَ يَدْخُلُ إِلَى الْمَحَلَّةِ.²⁹ وَيَكُونُ لَكُمْ قَرِيبَةً ذَهْرِيَّةً أَنْكُمْ فِي الشَّهْرِ السَّابِعِ فِي غَابِرِ الشَّهْرِ تَذَلَّلُونَ نُفُوسَكُمْ، وَكُلَّ عَمَلٍ لَا تَعْمَلُونَ، الْوَطَنِيِّ وَالْغَرِيبِ النَّازِلُ فِي وَسْطِكُمْ.³⁰ لِأَنَّهُ فِي هَذَا الْيَوْمِ يُكْفَرُ عَنْكُمْ لِيَطْهَرِكُمْ. مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاكُمْ أَمَامَ الرَّبِّ تَطْهَرُونَ.³¹ سَبْتُ عَطْلَةٍ هُوَ لَكُمْ، وَتَذَلَّلُونَ نُفُوسَكُمْ قَرِيبَةً ذَهْرِيَّةً.³² وَبُكَفَرُ الْكَاهِنِ الَّذِي يَمْسَحُهُ، وَالَّذِي يَمْلَأُ يَدَهُ لِلْكَهَاتَةِ عَوْضًا عَنْ أَبِيهِ. يَلْبَسُ ثِيَابَ الْكَثَّانِ، الثِّيَابَ الْمُقَدَّسَةَ،³³ وَبُكَفَرُ عَنْ مَقْدِسِ الْقُدْسِ. وَعَنِ حَيْمَةِ الْإِجْتِمَاعِ وَالْمَذْبَحِ يُكْفَرُ. وَعَنِ الْكَهَنَةِ وَكُلِّ شَعْبِ الْجَمَاعَةِ يُكْفَرُ.³⁴ وَتَكُونُ هَذِهِ لَكُمْ قَرِيبَةً ذَهْرِيَّةً لِلتَّكْفِيرِ عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ مِنْ جَمِيعِ خَطَايَاهُمْ مَرَّةً فِي السَّنَةِ. فَفَعَلَ كَمَا أَمَرَ الرَّبُّ مُوسَى.

altar round about.¹⁹ And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the children of Israel.²⁰ And when he hath made an end of reconciling the holy place , and the tabernacle of the congregation, and the altar, he shall bring the live goat:²¹ And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the children of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of a fit man into the wilderness:²² And the goat shall bear upon him all their iniquities unto a land not inhabited: and he shall let go the goat in the wilderness.²³ And Aaron shall come into the tabernacle of the congregation, and shall put off the linen garments, which he put on when he went into the holy place , and shall leave them there:²⁴ And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come forth, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.²⁵ And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar.²⁶ And he that let go the goat for the scapegoat shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward come into the camp.²⁷ And the bullock for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place , shall one carry forth without the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung.²⁸ And he that burneth

them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterward he shall come into the camp.²⁹ And this shall be a statute for ever unto you: that in the seventh month, on the tenth day of the month, ye shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger that sojourneth among you:³⁰ For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that ye may be clean from all your sins before the LORD.³¹ It shall be a sabbath of rest unto you, and ye shall afflict your souls, by a statute for ever.³² And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest' office in his father's stead, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, even the holy garments:³³ And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the tabernacle of the congregation, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation.³⁴ And this shall be an everlasting statute unto you, to make an atonement for the children of Israel for all their sins once a year. And he did as the LORD commanded Moses.